

# Русская Газета *Gazeta Rusa*

№ 88 июнь 2014 / Junio 2014

<http://www.gazetarusa.cr/>

gazotacr@gmail.com

Концерт на  
День России

Стр. 2

Concierto en el  
Día de Rusia

Pág. 2

Молодежная  
дискотека

"Rusia Joven"

Стр. 2

Discoteca

"Rusia Joven"

Pág. 3

Политика России  
ориентируется на  
восток Стр. 4

La política de Rusia  
se está orientando  
hacia el este Pág. 4

Внешняя поли-  
тика Коста-Рики  
на 2014-2018  
годы Стр. 9

Política exterior  
de Costa Rica.  
2014-2018 Pág. 10

Удивительный  
парк Зарсэро

Стр. 12

Asombroso

Parque Zarséro

Pág. 12

Российские  
спортсмены –  
снова чемпионы  
по хоккею с  
шайбой Стр. 13

Los deportistas  
rusos son de nuevo  
campeones en  
hockey sobre hielo



*Гость номера*

*Personaje del mes*

**Мигель Гонсалес – хороший друг, страховщик и общественник**  
**Miguel González, un buen amigo, asegurador y activista social**

Мигель учился в СССР морской профессии, но на родине работает по сухопутной специальности. Он председатель правления Ассоциации выпускников и член правления Центра русской культуры.

(Читайте на стр. 5-7)



Miguel estudió en la URSS y se graduó en la carrera marina, pero en su patria trabaja en tierra. Es Presidente de la

Asociación de egresados y miembro de la junta directiva del Centro Cultural Costarricense Ruso.

(Lee en las pag. 7-8)

12 июня Россия празднует День независимости, который отмечается с тех пор, как в 1990 году была принята Декларация о государственном суверенитете РСФСР. В Коста-Рике в этот день состоялся прием в посольстве Российской Федерации, а на следующий день в Доме культуры банка «Популяр» прошёл концерт, организованный Русским театром в Латинской Америке "Балаган-Арт" с участием коста-риканских и наших артистов. Сикстет кларнетистов под управлением Фернандо Санчеса исполнил известные русские мелодии: «Подмосковные вечера», «Синий платочек» и «Катюша». Марта

## Концерт на День России Concierto en el Día de Rusia



Д. Орданский, Марта Рейн и У. Скрипачев. (Фото: Аркадий Орданский)  
D. Ordanski, Marta Rein y U. Skropachov. (Foto: Arcadi Ordanski)

Рейн, Дмитрий Орданский и Устин Скрипачев подарили зрителям советские песни, объединённые темой «Города моей страны». Зал с удовольствием встречал каждую из любимых, давно забытых песен: «Гляжу в озера синие», «Вологда», «Самара», «Вечерняя песня» (о Ленинграде), «Севастопольский вальс», «Ах, Одесса» и другие. Исполнение Марты, как всегда, было ярким, профессиональным и выразительным. Устин тоже очень неплохо усвоил традиционный русский инструмент – гармонь, и подпевал в тон другим артистам. Отлично подготовленная программа надолго запомнится благодарным зрителям.

El 12 de junio Rusia celebra el Día de la Independencia, el que se hizo día festivo desde el año 1990 cuando fue aprobada la Declaración de la soberanía estatal de la República Federativa Socialista Soviética de Rusia. En Costa Rica, en este día tuvo lugar la recepción en la Embajada de la Federación Rusa y el día siguiente, en la Casa de Cultura del Banco Popular se realizó un concierto organizado por parte del teatro Ruso en Latinoamérica "Balagan-Art" con la participación de artistas costarricenses y nuestros compatriotas. El sexteto de clarinetistas bajo la dirección de Fernando Sánchez

Interpretó reconocidas melodías rusas: "Las noches de Moscú", "Pañuelito azul" y "Katiusha". Marta Rein, Dmitri Ordanski y Ustin Skripachov regalaron a los espectadores las canciones soviéticas, unidas por un tema de "Las ciudades de mi país". El público recibió y disfrutó cada una de estas viejas canciones tan queridas y casi olvidadas: "Miro en los lagos azules", "Vologda", "Samara", "Canción de la tarde", "Vals de Sebastopol", "Ah Odessa" y otras. La interpretación de Marta fue, como de costumbre, deslumbrante, expresiva y de alto profesionalismo. Ustin también dominó bastante bien el instrumento ruso tradicional, la armónica, y hacía coro a tono con otros artistas. El programa, bien preparado, quedará por mucho tiempo en la memoria de los espectadores agradecidos.

## Молодежная дискотека "Rusia Joven"



«Танцы были классные! Когда пригласите снова?» - говорили ребята, с неохотой уходя из бара "Green Gastropub", где 21 июня был организован вечер для молодежи «Rusia Joven», первое в истории Коста-Рики мероприятие такого типа. По предложению Надежды Гришиной Центр русской культуры вместе с Ассоциацией выпускников организовал эту дискотеку с целью собрать вместе наших молодых людей для знакомства и приобщения к русской культуре. Подготовка началась задолго до той памятной субботы, накануне которой футбольная сборная Коста-Рики одержала потрясающую победу на Чемпионате мира, что придало празднованию новые эмоции. Еще за месяц в социальных сетях и по интернету была прове-

дена информационная кампания. Организационная группа работала сплоченно, ни одна деталь не осталась без внимания. И хотя инициатива исходила от старшего поколения, организаторы во всем следовали советам своих детей.

И вот наступил назначенный день. При входе гостей встречали в русских национальных костюмах Екатерина Скляр и Иван Салас и тут же подавали им рюмочку «Столичной» с вишенкой и тарелочку с закусками русской кухни. Неказистый на вид бар полностью преобразился, когда под потолок взлете-

**«Русская Газета»** издаётся в Коста-Рике с 2007 года на русском и испанском языках. Газета также представлена в электронной версии на сайте <http://russkayagazetalagazetarusa.blogspot.com/>

«Русская Газета» - орган Координационного совета русских соотечественников в Коста-Рике.

### Состав редакции:

- Учредитель и директор: Елена Польштер [gazelacr@gmail.com](mailto:gazelacr@gmail.com)
- Главный редактор: Ирина Бороеник [lafamiliafelizcr@yahoo.com](mailto:lafamiliafelizcr@yahoo.com)
- Дизайн: Екатерина Крянгина [info@ekaterinaart.com](mailto:info@ekaterinaart.com)
- Административный директор и корректор текстов на испанском языке: Хорхе Салазар [elnapiro@gmail.com](mailto:elnapiro@gmail.com)

### Для контактов:

[gazelacr@gmail.com](mailto:gazelacr@gmail.com); Tel. (506)7200-0321



ли разноцветные воздушные шары с длинными «хвостиками». Все с восторгом оценили эту прекрасную идею! В зале были установлены национальные флаги России и Коста-Рики, и всё оформление было выдержано в соответствующих им цветах. Русскую электронную музыку подобрали Елена Флорес и Ди-Джей Ариэль Хоффманн. Бьянка, Кристина Си, DJ Smash и другие российские певцы и группы явились откровением для костариканцев и для многих соотечественников, не знакомых с этой музыкой. Быстрые ритмы и ликующие звуки электронного оркестра всех подняли с мест. Не только дети, но и мамы пустились в пляс! Особенно отличились Татьяна Гач, Ольга Селезнева и Наталья Дьяченко — они волне заслужили

звание «Лучшего танцора»! А те, кто не танцевал, всё равно приятно провели время, наслаждаясь музыкой и тёплой обстановкой. Время пролетело незаметно, и вот уже за полночь всё таки пришлось расходиться. Отзывы о празднике были настоящей наградой для организаторов.

Искренняя благодарность всем членам правления Центра русской культуры, а также Елене Флорес, Игнасио Бренесу и Ди-Джею Ариэлю Хоффманну за подготовку и проведение вечера, а нашим соотечественникам (Ольге Скворцовой, Сергею Крутько, Ирине Верховой и Кате Замышляевой) за финансовую поддержку.

### Discoteca “Rusia Joven”

“El baile fue excelente! ¿Cuándo hay otro?” — decían los muchachos saliendo a regañadientes del bar “Green Gastropub” donde el 21 de junio se efectuó una noche ballable, “Rusia Joven”, primera actividad de este tipo en la historia de Costa Rica. A sugerencia de Nadezhda Grishina, el Centro Cultural Costarricense Ruso, junto con la asociación de egresados de Rusia, organizó esta discoteca con el fin de reunir a nuestros jóvenes para que se conozcan entre sí y también familiarizarlos más con la cultura rusa. La preparación comenzó mucho antes de este sábado tan memorable, ya que en la víspera la selección de Costa Rica obtuvo una victoria espectacular en el Mundial de fútbol, lo que le añadió más emociones al festejo. Un mes antes, en las redes sociales y por internet, fue llevada a cabo la campaña publicitaria del evento. El grupo organizador trabajó muy unido y ni un solo detalle quedó fuera de atención. Y aunque la iniciativa salló de la generación mayor, los organizadores seguían en todo los consejos de sus hijos.

Y llegó el día anunciado. A la entrada, los asistentes eran recibidos por Yekaterina Skliar e Iván Salas, ataviados con trajes nacionales rusos, y de una vez les entregaban un traguito de vodka “Stolichnaya” con una cereza y un platito con bocas de la cocina rusa. El bar, bastante feo al principio, se transformó cuando los globitos de helio con “colitas” largas subieron volando al techo. ¡Todos apreciaron esta idea con entusiasmo! En la sala se instalaron las banderas nacionales de Rusia y Costa Rica y toda la decoración estaba de acuerdo con sus respectivos colores. La selección de la música electrónica rusa estaba a cargo de Elena Flores y el DJ Ariel Hoffmann. Blanca, Kristina Sil, DJ Smash y otros cantantes y grupos musicales

rusos, resultaron una revelación para los costarricenses y muchos compatriotas ya que no conocían esta música. Los ritmos rápidos y los sonidos regocijantes de la orquesta electrónica, levantaron a bailar a todos. ¡No sólo hijos, sino también las mamás se pusieron a bailar! Especialmente se destacaron Tatiana Gach, Olga Selezneva y Natalia Dyachenko, quienes merecían completamente el título del “mejor bailarín”. Y los que no bailaban, siempre pasaron el tiempo muy agradable, disfrutando la música y un cálido ambiente. El tiempo pasó imperceptible y ya después de la medianoche todos tuvieron que irse. Las opiniones favorables sobre la fiesta fueron un verdadero premio para los organizadores.

Les damos nuestras sinceras gracias a todos los miembros de la junta directiva, así como a Elena Flores, Ignacio Brenes y DJ Ariel Hoffmann por la preparación y realización del evento y también a nuestros compatriotas Olga Skvortsova, Sergey Krutko, Irina Verkhova y Katya Zamyshliaeva por su apoyo financiero.



## Политика России ориентируется на восток La política de Rusia se está orientando hacia el este

Разочаровавшись в возможности наладить дружественные, равноправные отношения с западными странами, правительство России решило обратить свой взор на восток, где для нашей страны представляются гораздо большие возможности. 21 мая, во время официального визита президента РФ В.В. Путина в Китай, между российским гигантом «Газпром» и китайской



национальной нефтегазовой корпорацией *CNPC* был подписан эпохальный контракт о поставках российского газа в Китай. Общая цена контракта — 400 миллиардов долларов на 30 лет. Благодаря этому контракту Россия достигла сразу нескольких стратегических целей: не только доказала Европе, что у нее появился конкурент, но и опередила США по азиатским поставкам. Такую точку зрения высказал автор опубликованной 22 мая в *Washington Post* статьи. <http://www.washingtonpost.com/opinions/charles-krauthammer>. Кроме того, как считает ведущий программы на *Russia Today* Макс Кайзер, Россия и Китай будут осуществлять денежные операции по сделке по большей части в рублях и юанях, а не в американских долларах. Это, по его мнению, будет способствовать достижению стратегических целей Москвы и Пекина по лишению американского доллара статуса мировой резервной валюты. <http://rt.com/news/>

Почти в те же дни состоялось и другое важнейшее событие в политической жизни России. 29 мая в Астане (столице Казахстана) состоялось внеочередное заседание Высшего Евразийского экономического совета, на котором лидеры России, Белоруссии и Казахстана подписали Договор о Евразийском экономическом союзе, который вступит в силу с 1 января 2015 года. Как сообщалось ранее, план создания этого союза на основе уже существующего Таможенного союза был задуман несколько лет назад. Все эти годы велись усиленные переговоры и приводились к «общему знаменателю» множество планов, деталей и показателей, так как идея союза исключала всякое давление или невнимание к интересам дружественных стран. Таможенный союз, созданный в 2010 году, — форма торгово-экономической интеграции Белоруссии, Казахстана и России, предусматривающая единую таможенную территорию, на которой применяется единый таможенный тариф и другие единые меры регулирования торговли товарами с третьими странами. За эти четыре года функционирования соглашения все страны-участники уже ощутили его положительный эффект, поэтому с марта месяца этого года речь зашла о развитии и углублении интеграции. Согласно новому соглашению, три государства-участника принимают обязательства гарантировать свободное перемещение товаров, услуг, капиталов и рабочей силы, осуществлять согласованную политику в ключевых отраслях экономики: энергетике, промышленности, сельском хозяйстве и транспорте. <http://www.kremlin.ru/news/> Эта орга-

низация, без сомнения, в дальнейшем будет расширяться. На сегодняшний день еще четыре страны — Киргизия, Таджикистан, Армения и Сирия — подали заявки на вступление в Таможенный союз. **Викторедия**

Desilusionado con las pocas posibilidades de Instaurar relaciones amistosas y equitativas con los países del Oeste, el gobierno de Rusia decidió volver su atención al Este donde existen muchas más oportunidades para nuestro país. El 21 de mayo, durante la visita oficial del Presidente V.V. Putin a China, entre el gigante ruso *Gasprom* y la corporación nacional petrolera china *CNPC* fue firmado un importantísimo contrato para el suministro de gas natural a China. El monto total del contrato es de \$ 400 mil millones por 30 años. Gracias a este contrato Rusia logró varias metas estratégicas a la vez: no solo demostró a Europa que aquella ahora tiene competencia, sino también adelantó a los Estados Unidos en los suministros asiáticos. Eso fue el punto de vista del autor de un artículo publicado de *Washington Post* el 22 de mayo. <http://www.washingtonpost.com/opinions/charles-krauthammer>. Además, como cree el conductor de un programa en *Russia Today* Max Keiser, Rusia y China realizarán sus operaciones monetarias en rublos y yuanes y no en dólares estadounidenses. En su opinión, eso contribuirá a los objetivos estratégicos de Moscú y Pekín de quitarle al dólar de los EEUU el estatus de la divisa mundial de reserva. <http://rt.com/news/>

Casi en los mismos días, también tuvo lugar otro acontecimiento muy importante en la vida política de Rusia. El 29 de mayo en Astaná (capital de Kazajstán) se llevó a cabo una asamblea extraordinaria del Consejo Superior Económico de Eurasia donde los líderes de Rusia, Bielorrusia y Kazajstán firmaron el Acuerdo de la Unión Económica Euro-Asiática, el que entrará en vigencia el 1 de enero del año 2015. Como hemos comunicado anteriormente, el plan de creación de esta unión, en base de la ya existente Unión Aduanera, se fue gestando desde hace varios años. En todos esos, se realizaban negociaciones intensivas y se estaban llevando al "denominador común" muchos planes, detalles e indicadores porque la idea de una unión excluye cualquier presión o falta de atención a los intereses de países amigos. La Unión Aduanera fue formada en el año 2010 y es una forma de integración comercial y económica entre Bielorrusia, Kazajstán y Rusia que estipula un territorio aduanero en común, en el cual se aplica la tarifa aduanera unificada y otras medidas en común de regulación comercial con terceros países. En esos cuatro años del funcionamiento del Acuerdo, todos los países participantes ya han percibido su efecto positivo, por eso desde el mes de marzo de este año comenzaron a hablar sobre el desarrollo y la profundización de la integración. Según el nuevo acuerdo, los tres países participantes están aceptando las

obligaciones de garantizar el tráfico libre de mercadería, los servicios, capitales y la mano de obra y llevar a cabo una política coordinada en las ramas claves de la economía: energética, industria, agricultura y transporte.

<http://www.kremlin.ru/news>



Esta organización, sin duda alguna, más adelante va a ampliarse. Para el día de hoy, cuatro países más – Kirguistán, Tayikistán, Armenia y Siria – han presentado sus solicitudes para entrar en la Unión Aduanera. [Wikipedia](#)

## Мигель Гонсалес – хороший друг, страховщик и общественник

Мигель – веселый, жизнерадостный и общительный человек. Можно с упоением слушать его увлекательные рассказы о приключениях в России, его увлечении русской культурой и языком. Сегодня мы поговорим с Мигелем о вопросе, который интересует многих наших читателей. Это – страхование, то есть, его непосредственная работа, и не забудем об общественной деятельности.

- Мигель, вы ведь не работаете по специальности, которую получили в России.

- Нет, получилось так, что я всегда мечтал о психологии, но на эту специальность не было направления, тогда я стал учиться тому, что мне предложили. Но мне никогда не нравилась эта профессия, по которой у меня диплом – инженер по ремонту кораблей. Когда я вернулся на родину, занялся страхованием.

Эта работа у меня пошла очень хорошо, поэтому я этим и занимаюсь до сих пор.

- Расскажите, пожалуйста, как обстоят дела со страхованием в Коста-Рике. Говорят, тут самые дорогие страховки, по сравнению с другими странами.

- На автомобили, действительно, здесь страховки дорогие, но это объясняется тем, что тут дороги плохие, в городах везде заторы, водители не соблюдают правил, и каждый день происходит множество дорожно-транспортных происшествий. А чинить машины стоит очень дорого. Также существуют и злоупотребления со стороны мастерских, официально закрепленных за Институтом страхования. Они всегда завышают расценки ремонта, если он идет по страховке, таким образом значительно повышая суммы выплат со стороны клиентов. На самом деле, всё зависит от цен. Например, страховка жилья от пожара тут очень дешевая, стоит всего 2167 колон (4 доллара) за каждый миллион стоимости дома в год. А в Майями, где часто налетают разрушительные ураганы, жилищные страховки, говорят, такие дорогие, что иметь собственный дом там мало кому по карману!



- А вы страхуете только автомобили или все типы собственности?

- Я оформляю любые типы страховок: и автомобилей, и жизни, и жилья. Но автомобили, конечно, приходится страховать гораздо чаще. Вы сами знаете, что ездить тут без страховки совершенно невозможно. Для автомобилей существует несколько типов страховки: против угона, против ДТП и проч. Самая дорогая – против столкновения и переворота. Страховка против угона также желательна, так как машины тут крадут часто.

- Вы числитесь в Национальном институте страхования?

- Да, я раньше работал в Институте (на испанском языке сокращенно INS), но в 2000 году Институт решил реформировать свою деятельность, и перевел всех агентов на положение независимых продавцов, таким образом лишив нас социальных гарантий: нам теперь не платят

ни за отпуска, ни за бюллетени, не дают 13-й зарплаты. Мы работаем как бы сами по себе, как посредники, а некоторые агенты объединились в большие коммерческие агентства. Институт объявил, что у него с агентами нет отношений «работодателя и служащего». Однако в действительности, это не так: Институт нам дает и указания, и бланки для работы, и ставит перед нами цели, и требует от нас выполнения множества бюрократических процедур. Но самое главное – запрещает нам продавать страховки других фирм; мы обязаны работать только на INS. Как же можно утверждать, что мы – «независимые» агенты?!!!

- Сколько в Коста-Рике фирм страхования и насколько сильна между ними конкуренция?

- После того, как Коста-Рика и США в 2007 году подписали Договор о свободной торговле (он вступил в силу в 2009 году), рынок открылся для любых иностранных фирм. В действительности, процесс проникновения других фирм в Коста-Рику до сих пор шел очень медленно, причиной этому явилась именно полная ориентация всех агентов на INS. В настоящее время здесь работают несколько фирм страхования: ASSA (па-

намская), MAPFRE (испанская), Qualitas (мексиканская), ALICO и Pan American Life Insurance (США), Seguros Bolívar (колумбийская) и другие. Однако, на их долю приходится менее 20% всех контрактов. В этом смысле мы пока не чувствуем особой конкуренции.

- Трудно бывает найти клиентов?

- Нет, клиентов у меня полно, я везде езжу и у меня есть много друзей, так что новые клиенты появляются часто. В месяц оформляю более 100 страховок. К некоторым клиентам приходится ездить и брать с них страховку наличными, но таких с каждым днем все меньше. У многих людей взносы автоматически высчитываются из зарплаты, также можно платить «виртуальной карточкой», то есть по интернету.

- Значит, у вас в этом деле нет никаких проблем?

- Проблемы, конечно, есть. Главная конкуренция у нас идет внутри страны, между разными государственными и частными учреждениями. Большой процент доходов забирают себе банки и в последние годы при каждом оформлении ипотеки на жилье они сами оформляют страховку своим клиентам, отнимая у нас таким образом работу. И INS им потакает, оформляет сделки на более выгодных условиях, так как банки их «оптовые клиенты». Банки уже постепенно превращаются в брокеров. Такая же ситуация и с крупными фирмами по продаже автомобилей. Я считаю, тут налицо предательская политика Института по отношению к своим агентам.

- Но, в общем, вам нравится эта работа? Не жалеете, что не пошли по своей специальности?

- Очень нравится, особенно свободное расписание и ненормированный рабочий день. Иногда работы столько наваливается, что сижу за компьютером допоздна или хожу по клиентам даже в выходные дни. А иногда работы совсем мало, и я могу распорядиться этим временем для общественной деятельности и отдыха. Вот недавно побывал в Эквадоре на встрече выпускников из Астрахани, города, в котором я учился. Провел там время прекрасно. Ни за что не хотел бы сидеть в офисе с утра до вечера и ждать отпуска в конце года, это не для меня.

- Понятно... а теперь расскажите, пожалуйста, о своей работе в ассоциации выпускников.

- Официально Ассоциация называется «Гражданско-культурная коста-риканско-русская ассоциация им. Л.Н. Толстого» (раньше называлась «Ассоциация выпускников из социалистических стран») и существует она с 1976 года. Я всегда принимал участие во всех мероприятиях и праздниках, был рядовым членом, потом казначеем, а на последнем общем собрании меня выбрали председателем Ассоциации. В общей сложности, в Коста-Рике насчитывается более 1000 выпускников из советских и российских вузов, а в Ассоциации состоит всего 98 человек. На собрания приходят всегда человек 20 – 40, к тому же каждый раз разные люди. Естественно, у всех свои дела, за-



Мигель со своим сыном в Чикаго  
Miguel con su hijo en Chicago

груженностью работой и семьей, мало кому нравится заниматься общественной деятельностью. Так же тяжело и собирать членские взносы. Самое активное ядро ассоциации не превышает 30 человек. Правление собирается раз в месяц. Мы стараемся привлекать как можно больше людей на наши мероприятия, устраивать не только праздники, но и планировать более серьезные вещи, например, участвовать в научно-экономическом и торговом сотрудничестве между Россией и Коста-Рикой. Жаль, что в последние годы такое сотрудничество находилось на очень низком уровне из-за последствий перестройки и социально-экономического кризиса в России. Сейчас, хотя Россия уже преодолела многие трудности и уверенно набирает темпы роста, она, к сожалению, не смотрит в сторону Коста-Рики, так как традиционно наша страна находится в сфере аме-

риканского влияния. Совместно с посольством РФ мы пытаемся переломить эту тенденцию и привлечь коста-риканских ведущих специалистов в разных сферах экономики и культуры, которые учились в России, владеют русским языком и могли бы прекрасно наладить деловые контакты с русскими предпринимателями, учеными или артистами. «Культурное сотрудничество – это мотор для развития русско-коста-риканских отношений» - сказал бывший посол РФ В.Т. Кураев. Так же хотим привлечь в нашу ассоциацию и русских людей (или людей из других бывших советских республик), проживающих в Коста-Рике. Возможно, кое-кто из них уже вынашивает проекты, однако не знает, как их осуществить.

Такие одним из важных участков работы является направление на учебу в Россию. В прошлом десятилетии гораздо меньше костариканцев получили такие стипендии из-за кризиса в вашей стране, а также из-за повышения цен. Учиться в России уже стало не всем по карману, так как это дорогое удовольствие. Но, русское образование, как это всем известно, было и остается очень хорошим, и многие молодые костариканцы, особенно дети выпускников, желали бы поехать в Россию. Сейчас количество стипендий постепенно увеличивается. Каждый год посольство РФ выделяет направления, в прошлом году уехало 16 человек. Главное требование посольства – подготовить все необходимые документы до конца марта месяца каждого года. Если заявон приходит много, получается конкурс на каждое место, в таком случае Министерство иностранных дел Коста-Рики отбирает лучших по оценкам. Информацию о стипендиях можно получить как в посольстве Российской Федерации, так и в МИДе Коста-Рики. Рекомендуется обратиться в посольство заранее, начиная с ноября месяца, и сообщить о желаемых специальностях, чтобы Министерство образования и науки РФ смогло подыскать для абитуриентов возможные университеты.

Работа с молодежью не ограничивается стипендиями. Мы стараемся привлечь наших детей также к общественной ра-

## Miguel González, un buen amigo, asegurador y activista social

bote para el desarrollo de la amistad ruso-costa-ricana, popularización de la cultura rusa y el idioma y mejora del estatus de Rusia en los ojos de los costarricenses. El sábado, 21 de junio, junto con el Centro de la cultura rusa organizamos una discoteca juvenil. Este es el primer evento de este tipo, cuyo propósito es unir y acercar a nuestros jóvenes. Muy espero en la cooperación y con otras organizaciones rusohablantes de Costa Rica.

Miguel es un hombre alegre, lleno de vida y muy sociable. Puede contar por horas sus historias apasionantes sobre sus aventuras en Rusia y su amor por la cultura e idioma ruso. Hoy hablaremos con Miguel sobre un tema que ya hace tiempo interesa a nuestros lectores. Son los seguros, o sea su trabajo inmediato, y también mencionaremos su trabajo social.

- Miguel, es verdad que usted no trabaja en la especialización que obtuvo en Rusia?

- No, resulta que siempre soñé en estudiar psicología, pero para esta carrera no había becas, así que me fui a estudiar lo que me habían ofrecido. Pero nunca me gustó la profesión en la que me gradué, ingeniería en reparación de barcos. Cuando regresé a mi país me dediqué a trabajar con seguros. En este trabajo me fue muy bien así que lo sigo haciendo hasta ahora.

- Cuéntenos por favor cómo están las cosas con los seguros en Costa Rica. Se dice que aquí los seguros son los más caros, comparando con otros países.

- Para los automóviles, es cierto, los seguros aquí son caros, pero se explica con que las carreteras son malas, en las ciudades por todo lado hay presas, los conductores no respetan las leyes y cada día suceden muchos accidentes de tránsito. Y es muy caro reparar carros. También existen abusos por parte de los talleres oficialmente asignados por parte del Instituto de Seguros. Siempre supervaloran los costos del arreglo si se realiza con el seguro, así se aumentan considerablemente los montos de pagos por parte del cliente. Pero en realidad, todo depende de precios. Por ejemplo, el seguro de vivienda contra incendio aquí es barato, cuesta apenas \$ 2 167 por cada millón del valor de la propiedad por año. Y en Miami, donde a menudo sufren el embate de huracanes destructivos, los seguros hogareños, se dice, son tan caros que comprar su propia vivienda está al alcance de muy pocos!

- ¿Usted sólo asegura vehículos o toda clase de propiedades?

- Yo tramito todo tipo de seguros: tanto de automóviles como de vida y vivienda. Pero de vehículos, por supuesto, se aseguran con más frecuencia. Usted misma sabe bien que manejar sin seguro aquí es prácticamente imposible. Para los vehículos, existen varios tipos de seguros, hay coberturas contra robo y accidentes de tránsito, etc. La cobertura más cara es de colisión y vuelco. El seguro



Мигель в Гаване  
Miguel en la Habana

contra robo también es recomendable ya que hay muchos robos aquí.

- ¿Usted trabaja en el Instituto Nacional de Seguros?

- Sí, antes fui empleado del INS, pero en el año 2000 el Instituto decidió reformar sus funciones y pasó a todos los agentes a la posición de vendedores independientes, de esta manera se quitaron las garantías sociales: ahora no nos pagan ni vacaciones ni incapacidades, ni siquiera el aguinaldo. Trabajamos aunque independientemente, como intermediarios, y algunos agentes se unieron para formar grandes agencias comercializadoras. El INS declaró que con los agentes, no tiene "relación de empleador y empleado". Sin embargo, en realidad no es así: el INS nos da directivas, también formularios para trabajar, nos pone las metas y exige el cumplimiento de muchos procedimientos burocráticos. Pero lo principal es que nos prohíbe vender seguros de otras empresas; estamos obligados a trabajar solo

para el INS. ¿Cómo pueden afirmar que somos agentes "independientes"?

- ¿Cuántas empresas aseguradoras hay en Costa Rica y que tan fuerte es la competencia entre ellas?

- Después de que Costa Rica y los Estados Unidos -en el año 2007- firmaron el Tratado de Libre Comercio que entró en vigencia en el 2009, el mercado se abrió para cualquier empresa extranjera. En realidad, el proceso de penetración de otras empresas a Costa Rica iba muy lentamente, y la causa fue precisamente la orientación de todos los agentes al INS. En este momento, aquí funcionan unas cuantas empresas aseguradoras: ASSA (panameña), MAPFRE (español), Qualitas (mexicana), ALICO y Pan American Life Insurance (EEUU), Seguros Bolívar (colombiana) y otras. Sin embargo, les toca menos del 20% de todos los contratos. En este sentido, todavía no sentimos mucha competencia.

- ¿Es difícil encontrar clientes?

- No, tengo un montón de clientes, voy por todo lado, tengo muchos amigos y nuevos clientes salen a menudo. Tramito más de 100 seguros al mes. Con algunos clientes, tengo que ir personalmente a cobrar el pago de la póliza, pero cada día hay menos clientes como esos. Muchas personas tienen sus cuotas automáticamente descontándose de sus salarios, también uno puede pagar con una "tarjeta virtual" por internet.

- Entonces, ¿en ese asunto usted no tiene problemas?

- Sí, claro que los hay. La competencia principal la tenemos dentro del país, entre diferentes instituciones estatales y privadas. Un gran porcentaje se llevan los banqueros y los últimos años, en cada trámite de hipoteca para una vivienda, ellos mismos formalizan el seguro para sus clientes, de esta forma nos quitan el trabajo. Y el INS les consiente, y hace pactos con ellos en condiciones muy favorables ya que son sus "clientes mayoristas". Así, los bancos poco a poco se transforman en corredores de seguros. La misma situa-

ción existe con las grandes empresas de venta de autos. Creo que en estos casos, está clara la política desleal del INS en relación con sus agentes.

- Pero, en general ¿le gusta su trabajo? No se arrepiente que no siguió la carrera de su profesión?

- Sí me gusta mucho, especialmente el horario libre y el día de trabajo sin reglamento alguno. A veces tengo tanto trabajo que me quedo en la computadora hasta altas horas de la noche o ando visitando clientes los fines de semana. Y a

veces hay muy poco trabajo y puedo administrar este tiempo para la vida social y el descanso. Por ejemplo hace poco visité Ecuador donde estuve en el encuentro de egresados de Astrakán, la ciudad donde estudié. Fue una estadía lindísima. Por nada del mundo me gustaría estar sentado en una oficina desde la mañana hasta la noche y esperar las vacaciones del fin del año, esto no es para mí.

- Entiendo... y ahora hablemos, por favor, sobre su trabajo en la asociación de egresados.

- Esta lleva el nombre de "Asociación Cívico Cultural Costarricense Rusa León Tolstói" (antes se llamaba "Asociación de Egresados de Países Socialistas") y existe desde el año 1975. Siempre participaba en todas las actividades y fiestas, fui un miembro ordinario, después tesorero y en la última asamblea me eligieron Presidente. En Costa Rica, en total, hay más de 1000 egresados de universidades soviéticas y rusas, pero solo 98 personas son miembros de la Asociación. En las reuniones, siempre vienen de 20 a 40 personas, además siempre es gente diferente. Es natural que todos tenemos nuestros asuntos, mucha carga laboral y familiar y a poca gente le gusta dedicarse al trabajo social. Tampoco es fácil recoger las cuotas de membresía. El núcleo más activo no pasa de 30 personas. La junta directiva se reúne una vez por mes. Tratamos de atraer más personas posibles en nuestras actividades, organizar no solo fiestas sino también planear cosas más serias, por ejemplo, participar en la cooperación económica y comercial entre Rusia y Costa Rica. Es una pena que esta cooperación -en los últimos años- haya descendido a un nivel muy bajo debido a las consecuencias de la "perestroika" y la crisis socioeconómica en Rusia. Ahora, aunque esta ya ha superado muchas dificultades y está aumentando firmemente los ritmos de crecimiento, lamentablemente, no mira hacia el lado de Costa Rica ya que nuestro país tradicionalmente está en la esfera de influencia de los Estados Unidos. Junto con la Embajada de la Federación Rusa, ahora estamos tratando de cambiar esta tendencia y atraer especialistas costarricenses -líderes en diferen-



tes ramas de la economía- que estudiaron en Rusia y dominan el idioma ruso a la perfección, los que podrían establecer contactos con empresarios, científicos y artistas rusos. "La cooperación cultural es el motor para el desarrollo de las relaciones ruso-costarricenses" dijo el ex embajador de Rusia en Costa Rica V.T. Kuraev. También queremos atraer a nuestra Asociación a la gente rusa (o de otras repúblicas ex soviéticas) que vive en Costa Rica. Es posible que algunos de ellos ya están ges-

tando sus proyectos, pero no saben cómo realizarlos.

También, una de las áreas muy importantes del trabajo son las becas para estudiar en Rusia. En la década pasada, mucho menos costarricenses obtuvieron estas becas debido a la crisis en este país, además por culpa de los precios tan altos. Estudiar en Rusia ahora no está al alcance de todos porque es bastante costoso. Sin embargo la educación rusa, como es bien sabido, fue y sigue siendo muy buena, y a muchos costarricenses, especialmente a los hijos de egresados, les gustaría ir a Rusia. Ahora la cantidad de becas está aumentando poco a poco. Cada año la embajada de Rusia otorga becas y solo en el año pasado 16 personas fueron a estudiar. El requisito más importante de la embajada es, preparar todos los documentos necesarios antes del fin de marzo de cada año. Si llegan muchas solicitudes, se efectúa concurso para cada cupo, y en este caso es el Ministerio de Relaciones Exteriores de Costa Rica elige los mejores en base de sus calificaciones. La información sobre becas se puede obtener tanto en la Embajada de la Federación Rusa como en el mencionado Ministerio. Se recomienda dirigirse a la embajada con anticipación, a partir del mes de noviembre, para informarse sobre las carreras que uno desea, para que el Ministerio de Educación y Ciencia de la Federación Rusa pueda buscar posibles universidades para los candidatos.

El trabajo con los jóvenes no se limita a las becas. Tratamos de atraer nuestros hijos al trabajo social para desarrollar la amistad ruso costarricense, popularizar la cultura y el idioma ruso y mejorar la imagen de Rusia en los ojos de los costarricenses. El pasado sábado, 21 de junio, junto con el Centro Cultural Costarricense Ruso hemos organizado una discoteca para los jóvenes. Era la primera actividad de este tipo y su objetivo fue unir y consolidar la amistad entre nuestros jóvenes. Tengo muchas esperanzas también en la colaboración con otras organizaciones ruso parlantes en Costa Rica.

**Clases de idioma ruso para niños y jóvenes.**

**Larissa Gradovich**

Tel. 7203-1001

**Clases de lengua rusa a domicilio. Tel. 2560-4857**

**Официальный переводчик**  
Министерства  
Иностранных дел  
Коста-Рики

**Ольга Гардела**  
русский - испанский языки

Tel. 2200-0112; Cel. 8848-6504  
email: [gardela16@gmail.com](mailto:gardela16@gmail.com)

**Traductor oficial**

Ministerio de Relaciones  
Exteriores de  
Costa Rica

**Olga Gardela**  
Idiomas ruso - español

или Бразилии, учитывая их высокую платёжеспособность, но и не забывать о традиционных, таких как США и Канада. Надо постараться, чтобы наши товары попали на рынки стран Ближнего Востока, Океании и Африки, не говоря уже о Южной Америке. Для этого администрации президента Солис Ривера требуется, как никогда, ЭКСТРАОРДИНАРНАЯ внешнеполитическая служба: активная, хорошо ориентирующаяся в сов-



ременном мире и в нуждах страны, высокопрофессиональная и преданная своему делу, которая достойно могла бы представлять нашу страну за рубежом. Наши посольства и консульства должны стать настоящими центрами, способствующими развитию торговли и притоку инвестиций, расширению туризма, размещению в Коста-Рике иностранных предприятий. Главное, чтобы наши дипломатические представительства не были местом постоянных «каникул», на которые отправлялись люди в награду за политические услуги, как это происходило в течение долгих лет, когда в стране царствовала политика двух правящих партий. Конечно, были кое-какие исключения, но довольно малочисленные.

Президент Луис Гильермо Солис не сможет стать «президентом-канцлером», так как должен заниматься внутренними делами, и это было его главное обязательство. Но знания и опыт в международных делах помогут ему серьезно и благо-разумно руководить и внешней политикой страны без необходимости подменять иногда министра иностранных дел, как это пришлось делать Оскару Ариасу, когда ему срочно требовалось «приводить в порядок» весь мир, в то время как внутри страны становились всё более серьезными проблемы, вызванные ново-либеральной политикой, которая породила социальное неравенство в масштабах, никогда до этого невиданных в стране. Внешняя политика Коста-Рики должна основываться не только на укреплении посольств и консульств в таких ключевых и традиционных местах как Вашингтон, Центральная Америка, Брюссель, Москва и Пекин, но и на открытии новых отделений в таких странах, которые для нас пока являются чужими, тем не менее, обладают большим потенциалом для сотрудничества. Подписывать же новые торговые договоры, такие как Тихоокеанский альянс или ОЭСР (Организация экономического сотрудничества и развития) не имеет большого смысла, если наше присутствие в них остается только на бумаге. Настал час, когда правительство должно сделать так, чтобы Коста-Рику заметили на мировой карте, но не ради получения Нобелевской премии, а для повышения уровня жизни своих граждан, путём дальнейшего выхода на международную арену со своими товарами и услугами.

Но в отличие от прошлых лет, не только МИД должен взять на себя обязанность проводить энергичную, крепкую и творческую внешнюю политику, но и Министерство внешней торговли при помощи своих отделений во всем мире: *PROCOMER* (Палата по содействию внешней торговле), *CINDE* (Комиссия инициатив в области развития), *ICT* (Коста-риканский институт туризма) и *SINART* (Национальная система радио и телевиде-

ния), 13-й канал, которые должны превратиться в витрину Коста-Рики для всего мира. Все эти организации располагают персоналом и достаточным бюджетом для позиционирования Коста-Рики в мире и превращения страны в торговую и туристическую державу. Коста-Рика должна присутствовать в Африке, Океании и на Ближнем Востоке, и, в то же время, мы должны искать пути, чтобы больше посольств открывалось у

нас, а не в других странах региона.

В течение следующих 4 лет Коста-Рика должна будет сделать гигантский скачок как во внутреннем развитии, так и в своих международных делах, если не хочет остаться позади таких стран, как Панама, Колумбия и, даже, Куба, которая открывает двери для иностранного капитала, обгоняя нас по развитию туризма и, похоже, начинает подниматься на новый уровень экономического развития. Мы уже больше не можем и не должны смотреть на МИД как на «даровой пирог», потому что в этом случае мы снова упустим замечательные возможности и будем питать экономики других стран вокруг нас. Достаточно тех ужасных ошибок, которые допустил бывший министр иностранных дел Кастро в первый год правительства Лауры Чинчилья, который проводил неправильную политику относительно умеренных арабских стран, Африки и Океании. Если мы хотим, чтобы к нам относились как к серьезной стране, мы должны не только ею казаться, но и быть.

## Política exterior de Costa Rica. 2014-2018

Lic. Dennis Mora Guzmán

Director del Programa HORIZONTES, XPRTV - TELETICA

Licenciado en Relaciones Internacionales de la Universidad Internacional de las Américas con una especialidad en Integración Regional, profesor de relaciones internacionales.

Social demócrata sin afiliación a ningún partido político.

*"No maldigas la oscuridad, enciende una vela"...*

*Proverbio Chino*

A partir del 8 de mayo, Costa Rica tiene un nuevo Gobierno. Luis Guillermo Solís Rivera asumió la Presidencia de la República generando las máximas expectativas, lleno de retos y con una agenda nacional e internacional cargada de enormes desafíos. Todos confiamos en la sabiduría y el buen atino del Presidente Solís Rivera, de su equipo de Gobierno y del buen consejo de propios y ajenos a la Administración. Pero no la tendrá fácil.

COSTA RICA, por su tamaño y ubicación geográfica; ante la salida de INTEL y el Bank of America, que no tiene nada que ver con la realidad nacional sino por razones propias de la dinámica de las economías de estas transnacionales; y ante la enorme necesidad de nuestro país por atraer más y mejores inversiones, de provocar mayor confianza en el mundo empresarial extranjero y de posesionarse como principal destino turístico de países emergentes como China, Rusia, Qatar, Brasil y cuyos nacionales están viajando por el mundo por miles como turistas con suficientes recursos, sin descuidar los ya tradicionales como EUA y Canadá, así como hacer que

или Бразилии, учитывая их высокую платёжеспособность, но и не забывать о традиционных, таких как США и Канада. Надо постараться, чтобы наши товары попадали на рынки стран Ближнего Востока, Океании и Африки, не говоря уже о Южной Америке. Для этого администрации президента Солис Ривера требуется, как никогда, ЭКСТРАОРДИНАРНАЯ внешнеполитическая служба: активная, хорошо ориентирующаяся в сов-



ременном мире и в нуждах страны, высокопрофессиональная и преданная своему делу, которая достойно могла бы представлять нашу страну за рубежом. Наши посольства и консульства должны стать настоящими центрами, способствующими развитию торговли и притоку инвестиций, расширению туризма, размещению в Коста-Рике иностранных предприятий. Главное, чтобы наши дипломатические представительства не были местом постоянных «каникул», на которые отправлялись люди в награду за политические услуги, как это происходило в течение долгих лет, когда в стране царствовала политика двух правящих партий. Конечно, были кое-какие исключения, но довольно малочисленные.

Президент Луис Гильермо Солис не сможет стать «президентом-канцлером», так как должен заниматься внутренними делами, и это было его главное обязательство. Но знания и опыт в международных делах помогут ему серьезно и благо-разумно руководить и внешней политикой страны без необходимости подменять иногда министра иностранных дел, как это пришлось делать Оскару Ариасу, когда ему срочно требовалось «приводить в порядок» весь мир, в то время как внутри страны становились всё более серьезными проблемы, вызванные ново-либеральной политикой, которая породила социальное неравенство в масштабах, никогда до этого невиданных в стране. Внешняя политика Коста-Рики должна основываться не только на укреплении посольств и консульств в таких ключевых и традиционных местах как Вашингтон, Центральная Америка, Брюссель, Москва и Пекин, но и на открытии новых отделений в таких странах, которые для нас пока являются чужими, тем не менее, обладают большим потенциалом для сотрудничества. Подписывать же новые торговые договоры, такие как Тихоокеанский альянс или ОЭСР (Организация экономического сотрудничества и развития) не имеет большого смысла, если наше присутствие в них остается только на бумаге. Настал час, когда правительство должно сделать так, чтобы Коста-Рику заметили на мировой карте, но не ради получения Нобелевской премии, а для повышения уровня жизни своих граждан, путём дальнейшего выхода на международную арену со своими товарами и услугами.

Но в отличие от прошлых лет, не только МИД должен взять на себя обязанность проводить энергичную, крепкую и творческую внешнюю политику, но и Министерство внешней торговли при помощи своих отделений во всем мире: *PROCOMER* (Палата по содействию внешней торговле), *CINDE* (Комиссия инициатив в области развития), *ICT* (Коста-риканский институт туризма) и *SINART* (Национальная система радио и телевиде-

ния), 13-й канал, которые должны превратиться в витрину Коста-Рики для всего мира. Все эти организации располагают персоналом и достаточным бюджетом для позиционирования Коста-Рики в мире и превращения страны в торговую и туристическую державу. Коста-Рика должна присутствовать в Африке, Океании и на Ближнем Востоке, и, в то же время, мы должны искать пути, чтобы больше посольств открывалось у

нас, а не в других странах региона.

В течение следующих 4 лет Коста-Рика должна будет сделать гигантский скачок как во внутреннем развитии, так и в своих международных делах, если не хочет остаться позади таких стран, как Панама, Колумбия и, даже, Куба, которая открывает двери для иностранного капитала, обгоняя нас по развитию туризма и, похоже, начинает подниматься на новый уровень экономического развития. Мы уже больше не можем и не должны смотреть на МИД как на «даровой пирог», потому что в этом случае мы снова упустим замечательные возможности и будем питать экономики других стран вокруг нас. Дос-таточно тех ужасных ошибок, которые допустил бывший министр иностранных дел Кастро в первый год правительства Лауры Чинчилья, который проводил неправильную политику относительно умеренных арабских стран, Африки и Океании. Если мы хотим, чтобы к нам относились как к серьезной стране, мы должны не только ею казаться, но и быть.

## Política exterior de Costa Rica. 2014-2018

**Lic. Dennis Mora Guzmán**

**Director del Programa HORIZONTES, XPERTV – TELETICA**

Licenciado en Relaciones Internacionales de la Universidad Internacional de las Américas con una especialidad en Integración Regional, profesor de relaciones internacionales.

Social demócrata sin afiliación a ningún partido político.

*“No maldigas la oscuridad, enciende una vela”...*

*Proverbio Chino*

A partir del 8 de mayo, Costa Rica tiene un nuevo Gobierno. Luis Guillermo Solís Rivera asumió la Presidencia de la República generando las máximas expectativas, lleno de retos y con una agenda nacional e internacional cargada de enormes desafíos. Todos confiamos en la sabiduría y el buen atino del Presidente Solís Rivera, de su equipo de Gobierno y del buen consejo de propios y ajenos a la Administración. Pero no la tendrá fácil.

COSTA RICA, por su tamaño y ubicación geográfica; ante la salida de INTEL y el Bank of America, que no tiene nada que ver con la realidad nacional sino por razones propias de la dinámica de las economías de estas transnacionales; y ante la enorme necesidad de nuestro país por atraer más y mejores inversiones, de provocar mayor confianza en el mundo empresarial extranjero y de posesionarse como principal destino turístico de países emergentes como China, Rusia, Qatar, Brasil y cuyos nacionales están viajando por el mundo por miles como turistas con suficientes recursos, sin descuidar los ya tradicionales como EUA y Canadá, así como hacer que

nuestros productos se vean en países tan lejanos como los del Medio Oriente, Oceanía, África y la misma Sudamérica, la Administración Solís Rivera necesitará de un Servicio Exterior EXTRAORDINARIO, como nunca se ha tenido: activo, conocedor de la realidad mundial y las necesidades del país pero sobre todo un Servicio Exterior de calidad, especializado y comprometido, hayan o no recursos, y que quienes vayan a representar al país lo hagan con respeto, con



Costa Rica en el mundo y hacer de este país una potencia comercial y turística. Costa Rica debe tener presencia en África, Oceanía y el Medio Oriente. Pero al mismo tiempo debemos buscar la forma que más embajadas se instalen en nuestro país y que no se vayan a otros países de la región.

En el caso del SINART – Canal 13, no es posible que siendo ese el canal de televisión del Estado, no del Gobierno, no busque la forma de convertirse en la señal internacional de Costa Rica como

dignidad y firmeza, con sabiduría y con ganas de hacer lo que no se ha hecho por mucho tiempo: que nuestras embajadas y consulados sean verdaderos centros de generación de oportunidades comerciales, de inversión, de generación de más turismo, de “vender” en el buen sentido de la palabra a nuestro país, para que seamos vistos en el mundo como opción real para que fluyan como aguas cristalinas de río caudales de recursos a través de empresas que quieran instalarse en el país y que nuestras representaciones diplomáticas no sean permanentes centros “vacacionistas” para pagar favores políticos como ha sucedido durante muchos años en la política tradicional del bipartidismo. Es justo hacer algunas excepciones pero pocas en realidad.

El Presidente Luis Guillermo Solís no podrá ser Presidente-Canciller porque a nivel nacional tiene mucho que hacer y ese ha sido su compromiso. Pero su conocimiento y experiencia de la realidad mundial lo harán manejar la política exterior del país con seriedad y prudencia sin que ello implique que tenga que estar haciendo a veces el papel de canciller como lo hizo Oscar Arias cuando le urgía “arreglar” el mundo mientras a lo interno se agrandaban los problemas ante las políticas neoliberales que generaron la mayor desigualdad social nunca antes vivida en este país. La política exterior de Costa Rica debe basarse no sólo en fortalecer las embajadas y consulados en lugares claves y tradicionales como Washington, Centro América, Bruselas, Moscú y Pekín, sino en abrir nuevas sedes en aquellas regiones que nos son ajenas y que sin embargo tienen todo el potencial de comprar nuestros productos, generarnos miles de turistas y hacernos partícipes de un mayor crecimiento que, no tendría sentido, si el Gobierno no cumple con la promesa de “generar más riqueza con equidad y una mejor distribución de la misma”. Firmar más tratados comerciales como Alianza Pacífico y pertenecer a más organismos internacionales como OCDE (Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico) entre otros no tendría mayor sentido si nuestra presencia es sólo protocolaria. Esta es la hora y el Gobierno de poner a COSTA RICA en el mapa pero no en busca de un Premio Nobel de la Paz sino en busca de más Inversión, más turismo, más comercio y mayores oportunidades para que nuestros campesinos, nuestros profesionales y nuestro país puedan ofrecer sus productos y servicios que generen más y mejores empleos y calidad de vida.

Pero a diferencia del pasado, no sólo la Cancillería debe comprometerse con una política exterior vigorosa, fuerte, creativa y con rendición de cuentas. También el Ministerio de Comercio Exterior a través de sus oficinas comerciales en el mundo, PROCOMER, CINDE, el ICT y el mismo SINART – Canal 13 deben convertirse en la ventana de Costa Rica al mundo. Todas estas instituciones tienen el personal y los presupuestos para posesionar definitivamente a

lo son TELEFE de Argentina, TV Chile, TVE de España, etc, cuyos países se promueven con programas nacionales, noticieros, muestran lo que son turísticamente y se vuelven parte de la política internacional del Estado y la voz del país en el mundo. El SINART – Canal 13 y Radio Nacional pueden hacerlo porque tienen el personal y existe el ofrecimiento internacional de países amigos para hacerlo, simplemente no se hace porque no hay voluntad y se convirtió en un canal del Gobierno de turno y no del Estado costarricense. La señal del SINART – Canal 13 y Radio Nacional deben convertirse en la imagen de hoy de Costa Rica y presentarnos a nivel mundial como generador de una permanente imagen positiva de lo que somos como país, como sociedad y como destino de inversión y turismo.

Durante los próximos 4 años COSTA RICA tendrá que dar saltos gigantescos a nivel nacional e internacional sino quiere quedarse rezagada ante el avance de países como Panamá, Colombia e inclusive la misma Cuba que está dando señales de apertura para que la Inversión foránea llegue a la isla, nos supera en turismo y pareciera haber iniciado un despegue a mejores realidades económicas así como otros de la región que ven en su política exterior la fórmula para generar más y mejores oportunidades de desarrollo e inversión. Seguir viendo la Cancillería como “piñata” es algo que no queremos y que no debería darse porque entonces seguiremos viendo cómo se pierden oportunidades ante el crecimiento de economías a nuestro alrededor. Ya suficientes errores y HORRORES cometió el primer año del Gobierno de doña Laura el Ex-Canciller Castro como para seguir arriesgando el potencial de Costa Rica con una política errada hacia los países árabes moderados, África y Oceanía. Si queremos que nos miren como país serio, debemos no sólo apantarlo sino serio también.



**VEA HORIZONTES**

LUNES A LAS 9:30 P.M.  
MARTES A LAS 5:30 A.M. Y 1:30 P.M.

vea tv XPERTV 33

CONSEJO DE VIGILANCIA

VISITENOS EN: [WWW.HORIZONTESTV.COM](http://WWW.HORIZONTESTV.COM)

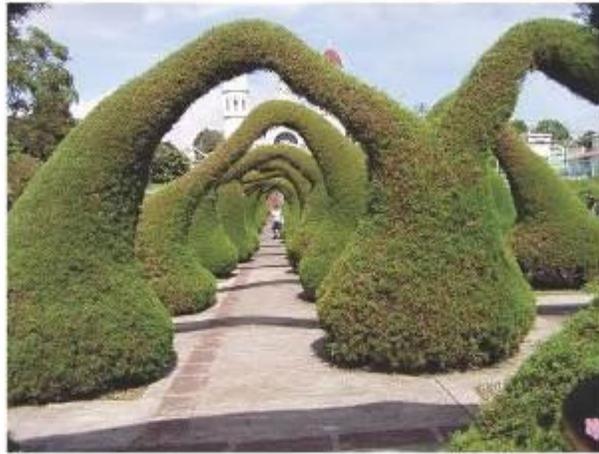
В Коста-Рике много красивых мест, но одно из самых уникальных – фигурный парк в городе Сарсеро, расположенный в 80 км от Сан-Хосе. Чтобы добраться до Сарсеро, нужно ехать на северо-запад по шоссе № 1 «Бернардо Сото» 40 км до поворота на г. Наранхо, затем 2,5 км до города, там на развилке взять влево и оттуда еще 20 км, поднимаясь в горы.

Этот спокойный живописный городок окружен горами, поросшими соснами. Путешественникам следует запастись теплой одеждой, так как там, на высоте более 1700 метров над уровнем моря, всегда дует холодный ветер

и часто идет дождь. В центре города находится церковь Св. Рафаэля, а перед ней – парк. Еще издалека видна центральная галерея в форме двойной арки. Что же так привлекает в этом уголке живой природы, занимающем всего один квартал 100 м x 100 м? Это более 200 необыкновенных фигур, созданных из живых кипарисов. Есть тут и танцующая пара, и повозка с быками, и обезьяны, и слоны, и даже динозавр – и чего только нет еще! Деревья искусно острижены, их ветки тянутся вдоль каркасов из стальной проволоки, покрывая их густой зеленой хвоей. Автор этих произведений искусства – Эвангелиста Бланко, а коротко, «Листа», местный житель, обычный человек без специального образования. В молодости он устроился работать водопроводчиком в Муниципалитет, а позже ему поручили ухаживать за центральным парком. Было это в 1964 году. Листе понравилась эта работа, и он начал высаживать кипарисы. Подрезая деревья, придавал им разные формы, а затем стал создавать и сложные композиции. Так постепенно появились изображения животных, людей, вертолетов и танцующих хороводов. Он не копирует изображения, а каждый раз придумывает что-то оригинальное. Свой талант мастер считает божьим даром. В семье Листы нет скульпторов, но много музыкантов. Из всей семьи, только он решил заняться изобразительным искусством. «У меня нет ни жены, ни детей. Мои фигуры в парке – это мои дети», - говорит этот 75-летний человек. Вот уже 5 лет, как он вышел на пенсию, но свой парк не бросает, а каждый день с 4 часов утра принимается за работу. «Иногда меня приглашают в поездки на вулкан Поас или в Картаго, но я всю дорогу думаю только о парке – моём детище». Приезжие из зарубежья мечтают и в своих странах сделать такой же парк. Листу приглашали работать и в Испанию, и в Мексику, и в США, но он отказался – не хотел покидать свою престарелую мать и свой любимый город.

Парк Сарсеро привлекает так много туристов, что этим пользуется весь город: процветают рестораны и гостиницы, в магазинах продаются сувениры, цветы, фрукты и вкусный местный сыр. В январе этого года Эвангелисту Бланко наградили государственной премией Народной культуры имени Эмилии Прьето, это событие широко отпраздновали в городе. «Я говорю молодым людям, чтобы думали, - говорит Листа, - чтобы делали что-нибудь для своих родных мест. Если каждый делает что-нибудь, наша Коста-Рика станет еще лучше».

## Удивительный парк Сарсеро Asombroso Parque Zarcero



En Costa Rica hay muchos lugares bonitos, pero uno de los más exclusivos es el parque de figuras en Zarcero, pueblo ubicado a 80 km de San José. Para llegar, hay que recorrer 40 km al noroeste por la autopista # 1 Bernardo Soto hasta la entrada a Naranjo, después seguir 2,5 km más, atravesar el pueblo, allá en una "y" griega, tomar a la izquierda y de ahí, 20 km más subiendo a las montañas.

Esta pequeño pueblo, pintoresco y tranquilo, está rodeado de montañas cubiertas de pinos. Los viajeros deben llevar ropa caliente porque allá, a una altura de 1 700 metros sobre el nivel del mar, siempre sopla un viento muy frío y a menudo llueve. En el cen-

tro se encuentra la iglesia de San Rafael y frente a ésta, el parque. De lejos se ve la galería central en forma de un arco doble. ¿Qué es lo que atrae tanto la atención en este rincón de naturaleza que ocupa apenas una cuadra de un tamaño de 100 m x 100 m? Son más de 200 figuras increíbles hechas de cipreses vivos. Aquí se encuentra una pareja bailando, también una carreta con bueyes, monos, elefantes y hasta un dinosaurio, de todo hay aquí! Los árboles están podados con gran cuidado, sus ramas se estiran a lo largo de armazones metálicos cubiertos con el denso follaje verde del ciprés. El autor de estas obras de arte es Evangelista Blanco, apodado "Lista", habitante local, simple y humilde, sin educación especial. Siendo joven entró a trabajar de fontanero a la Municipalidad y más tarde lo contrataron para el cuidado del parque. Fue en el año 1964. A él le gustó este trabajo y comenzó a plantar cipreses. Al podar los árboles, quiso darles formas diferentes y más tarde, crear composiciones más complicadas. Así poco a poco aparecieron las imágenes de animales, personas, helicópteros y rondas bailando. No copia nada y en cambio inventa cada vez algo original. Su talento lo considera un don de Dios. En su familia no hay escultores, pero sí hay muchos músicos. De todos sus miembros solo él decidió dedicarse a las bellas artes. "No tengo hijos ni me casé; para mí, todas las figuras que están en el parque son mis chiquitos", aseguró este hombre de 75 años. Aunque ya tiene cinco de estar pensionado, no deja su parque y todos los días desde las 4 de la mañana comienza a trabajar. "A veces me han llevado de paseo al volcán y a otros lugares como Cartago, pero qué va, me la paso pensando en el parque. Es como si fuera mi mujer", dice entre risas. Muchos visitantes del extranjero también quieren tener un parque como ese en sus países. A "Lista" le han ofrecido empleos en España, México y los Estados Unidos, pero se negó ya que no quería dejar a su madre anciana ni tampoco a su pueblo amado.

El parque de Zarcero atrae tantos turistas que toda la ciudad se aprovecha de eso: los restaurantes y hoteles prosperan, en las tiendas se vende mucha artesanía típica, flores y el rico queso local. En enero de este año a Evangelista Blanco le fue otorgado el Premio Nacional de Cultura Popular Emilia Prieto, y este acontecimiento se celebró en grande en Zarcero. "Yo le digo a los jóvenes que piensen, que hagan algo por sus pueblos. Si todos hacemos algo, tendremos una Costa Rica mejor", concluyó.

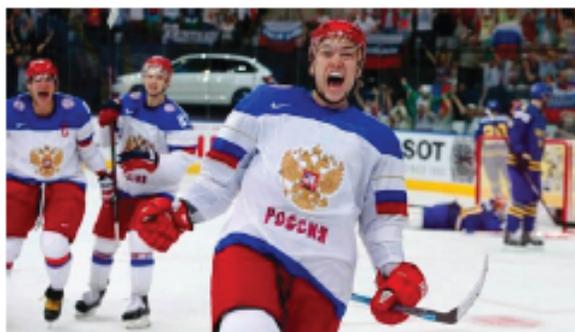
## Российские спортсмены – снова чемпионы по хоккею с шайбой Los deportistas rusos son de nuevo campeones en hockey sobre hielo

Хоккей с шайбой – один из самых популярных видов спорта в России. Каждый мальчишка, как только научится ходить, надевает коньки и берет в руки клюшку. Это и понятно, ведь морозная зима в России длится не менее 4 месяцев в году! Россияне впервые познакомились с хоккеем в начале 20 века, а первый чемпионат СССР состоялся в 1946 году. И на первом же чемпионате мира по хоккею, который состоялся в Стокгольме в 1954 году, советские спортсмены завоевали золотую медаль! Через два года эта же сборная завоевала первенство на Зимней олимпиаде в Италии. В 1960-е годы советская команда под руководством Чернышёва и Тарасова установила непревзойдённый рекорд — в течение 9 лет подряд (1963— 1971) выигрывала все международные турниры. В 70-х и 80-х годах советская команда 11 раз побеждала на чемпионатах мира и четыре раза на Олимпийских играх.

В 90-е годы отсутствие стабильности побудило многих ведущих игроков искать счастья в богатых зарубежных клубах, и сборная России долго оставалась вообще без медалей. И только в последние годы она стала возвращать свою былую силу. В 2008 году российские хоккеисты вернули себе звание чемпионов мира, победив канадцев в Квебеке, и через год на чемпионате 2009 в Берне подтвердили своё звание. В 2012 году сборная России в четвёртый раз выиграла золото.

В прошлом году российские хоккеисты огорчили своих болельщиков и всех россиян, так как впервые за шесть лет не сумели выйти в полуфинал, уступив в 1/4 финала сборной США с разгромным счётом 3 : 8. По итогам чемпионата мира исполнительный комитет Федерации хоккея России признал работу тренерского штаба сборной России неудовлетворительной. Тренер команды Д. Билалетдинов признал, что были допущены ошибки в комплектовании команды и организации работы. На Олимпийских играх в Сочи в феврале 2014 года сборная России в матче 1/4 финала проиграла сборной Финляндии со счётом 1 : 3 и выбыла из дальнейшей борьбы, заняв итоговое пятое место. Билалетдинов был освобождён от занимаемой должности и новым главным тренером сборной стал тренер московского «Динамо» Олег Знарок, опытный хоккеист, игравший в разных странах Европы и тренировавший латвийские и российские команды. **Википедия**

В 2014 году упорная работа под руководством нового тренера принесла сборной команде России отличные результаты. На Чемпионате мире по хоккею с шайбой, который проходил в Минске (столице Белоруссии) с 9 по 25 мая, российская команда выиграла все десять матчей, но самого большого успеха добилась в финале: победила сборную Финляндии со счётом 5 :2! С трибуны за матчем наблюдали Президент России Владимир Путин и Президент Белоруссии Александр Лукашенко. После окончания матча Владимир Путин спустился в раздевалку и лично поздравил спортсменов с победой. **ИТАР-ТАСС**



El hockey sobre hielo es uno de los más populares deportes en Rusia. Cada chiquillo, apenas aprende a caminar, se pone los patines y toma el bastón en sus manos. Es comprensible ya que el invierno -con temperaturas bajo cero- se prolonga en Rusia por lo menos 4 meses al año! Los rusos conocieron el hockey a principios del siglo 20 y el primer campeonato de la URSS se realizó en 1946. Y en el

primer Campeonato Mundial de Hockey en Estocolmo en 1954, los deportistas soviéticos ganaron la medalla de oro! A los dos años la misma selección ganó el primer lugar en los Juegos Olímpicos de Invierno en Italia. En los años 60, la selección soviética, bajo el mando de Chernyshov y Tarasov, estableció un récord insuperable ya que durante 9 años consecutivos (1963 – 1971) ganó todos los torneos mundiales. En los años 70 y 80 el equipo soviético 11 veces ganó campeonatos del mundo y cuatro veces los torneos en los juegos olímpicos.

En los años 90, la falta de estabilidad provocó que muchos de los jugadores principales se fueron a buscar suerte en los ricos clubes fuera del país, y la selección de Rusia por muchos años se quedó sin una sola medalla. Y solo estos últimos comenzó a recuperar su fuerza de antaño. En el 2008 los jugadores rusos renovaron su título de campeones mundiales al vencer a los canadienses en Quebec y el año siguiente, en el campeonato del 2009 en Bern, confirmaron su título. En 2012, la selección ganó el oro por cuarta vez.

El año pasado los jugadores rusos de hockey defraudaron a sus aficionados y a todo el pueblo ruso porque -por primera vez en seis años- no lograron llegar a la semifinal, perdiendo contra la selección de los Estados Unidos en las cuartos de final con un marcador en contra de 8 a 3. El comité ejecutivo de la Federación de Hockey de Rusia consideró insatisfactorio el trabajo del cuerpo técnico de la selección rusa. El entrenador del equipo D. Bilyaletdinov reconoció que fueron cometidos muchos errores tanto en la formación del equipo como en la organización de trabajo. En los Juegos Olímpicos de Sochi en febrero del 2014, la selección de Rusia perdió el partido de los cuartos de final contra el equipo de Finlandia con un marcador adverso de 3 a 1 siendo eliminado y ocupando al final el quinto lugar. Bilyaletdinov fue despedido de su puesto y fue contratado el nuevo entrenador, del "Динамо" de Moscú, Oleg Znarok, un jugador con gran experiencia quien había jugado en diferentes países de Europa y entrenado equipos en Letonia y Rusia.

En el 2014, el trabajo duro y persistente de la selección de Rusia, bajo el mando del nuevo entrenador, dio resultados excelentes. En el Campeonato Mundial de Hockey sobre Hielo que se realizó en Minsk (capital de Bielorrusia) del 9 a 25 de mayo, la selección rusa ganó todos los diez juegos y su éxito más grande lo obtuvo en la final: ganó contra el equipo de Finlandia con el marcador 5 a 2. El Presidente de Rusia Vladimir Putin y el Presidente de Bielorrusia Alexander Lukashenko observaron el juego desde las tribunas. Después de finalizado el partido, el Sr. Putin bajó a los camerinos y personalmente felicitó a los deportistas por la victoria. **ИТАР-ТАСС**

- *А может лучше сыграем в хоккей? - до последней минуты уговаривали корейцев российские футболисты.*

- Срочно продавайте акции строительных компаний России, им всем грозит полный крах.  
- С чего бы вдруг?  
- Мат запретили.

Почему россияне не любят Америку? А потому, что у американцев наглая политика! Нужна нефть – напали на Ирак. А вдруг им водка или валенки понадобятся?!

Если спросят- "что дороже?" – Любовь, родители, друзья? Ты молча дай ему по роже, такое спрашивать нельзя.

Интересно, а футбол передается от человека к человеку?  
А то Суарес и нашу сборную мог бы покусать и заразить спортивным талантом.

Новый донецкий анекдот: Донбассу говорят: "АТО"  
Донбасс отвечает: "АТО что?!?"

Позитивный человек это тот, кого послали нахрен, а он оттуда вернулся отдохнувший и с магнитиками.

В России нет никакого кризиса - в России есть программа развития на 20 лет вперед. Это у американцев проблемы: они даже не знают, кто у них будет президентом после 2016 года.

Встречаются двое: – Вчера по телевизору видел, как Путин на приеме у Меркель был. – И чего? Общались по-немецки? – Да, Путин без переводчика шпарил. Меркель 2 раза руки вверх поднимала и документы показывала...

В. В. Путин заявил, что российских футболистов в Бразилии не было, а форму можно купить в любом магазине.

Познакомился с французом. Он первым делом спросил:  
- Слушай, объясни мне, почему все русские, как только узнают, что я из Франции, тут же радостно начинают мне говорить, что они не ели шесть дней?

Идет по лесу Иван-Царевич, видит лягушку. Она ему и говорит: — Поцелуй меня, стану я принцессой красы неписаной и тут же женой тебе буду! Поцеловал похотливый Иван лягушку, она превратилась в супермодель, он ее тут же отженил по самое нехочу и давай одеваться. — Куда же ты, Ванюша? — спрашивает царевна, — а как же свадьба? а как же все такое? Рассердился на такое дело царевич, как с левой хук ей зарядил — принцесса трижды перевернувшись ударила оземь и ... вновь стала лягушкой. Он посмотрел-посмотрел, подумал-подумал, подошел, взял лягушонку, положил ее в карман и подумал: "А удобная штукенция..."



## Самая смешная

- Alo, Asamblea? Me gustaría trabajar de diputado!  
- ¿Está loco?  
- ¿Qué, es un requisito?

Un hombre llega a una empresa para pedir trabajo. El gerente le pregunta: - ¿Cuántos idiomas sabe usted?  
- Tres.  
- ¿Cuáles?  
- Español, inglés y francés.  
- Bueno, dígame algo en francés.  
- Gutten tag.  
- Pero eso es alemán!  
- Ah, bueno, entonces, cuatro.

Un hombre está tirado en la calle. Llegan varias mujeres. La rusa: - Se emborrachó, canalla! Y en la casa de seguro lo espera la esposa e hijos!  
La alemana: - El hombre está mal! Llamen a la Cruz Roja!  
La francesa: - Quien viene con él?... Nadie? Taxi, taxi!!!

Ya que subieron tanto los precios de la gasolina, ... en el año 2016 en las gasolineras las vallas publicitarias dirán: "Por tanque lleno le regalamos un carro!"

Un estudiante hace el examen de matemática y pregunta: Profe no entiendo cómo hacer eso!  
- Bueno, acordate... cómo se saca la superficie del círculo?  
- No me acuerdo...  
- Bueno, entonces, dime qué quiere decir "Pi-ere-al cuadrado"?  
- Ah. Sí! Es la superficie de un cuadrado! Y la del círculo, será "pi-ere-al círculo!!!"

Un hombre camina por la vecindad. En la alameda de al lado un mae está con un gato en las manos gritándole en la oreja: "Quiero a Wendi de la cuarta casa! Quiero a Wendi de la cuarta casa!"  
- Oye vecino, ¿qué te pasa? Por qué estás gritando al oído de pobre animal?  
- ¡Ah! Yo no puedo, y él - sí, gritándome toda la noche bajo la ventana?!!!

El padre pregunta a su hija:  
- ¿Cómo está el cole?  
- Ah, papá, ¡siempre preguntas lo mismo!  
- OK, entonces, cómo está tu novio?  
- Bueno... en el cole, todos los profes son unos cabrones!